



Editorial

De

Was wissen wir über Mauretaniën? Stellt man sich diese Frage, zeigt sich relativ rasch: selten nur schafft es jemand, Mauretaniën auf einer Karte zu verorten, und noch seltener, dieses Land zusammen mit Libyen dem Maghreb-Grossraum zuzuordnen. Auch an den Universitäten ist Mauretaniën nicht besser vertreten, da sich die Studiengänge in der Regel auf den Mittleren Osten konzentrieren. Und doch, seine Einzigartig-

Fr

Qu'est-ce que la Mauritanie? Que sait-on sur ce pays? Lorsqu'on pose la question, il apparaît très rapidement que les connaissances sur le sujet sont assez minces; rares sont les personnes à pouvoir la situer sur une carte, encore moins à savoir qu'elle fait partie avec la Libye du grand Maghreb. Force est également de constater qu'elle n'est pas mieux lotie dans le milieu académique, où les cursus se concentrent

It

Che cos'è la Mauritania? E che cosa sappiamo di questo Paese? Quando ci si pone questa domanda diventa subito chiaro quanto poco si sappia su questo argomento. Pochi riescono a identificare la Mauritania su una mappa e ancor meno sono in grado di situarla, insieme alla Libia, nel Grande Maghreb. Nemmeno nelle Università la Mauritania è rappresentata, poiché la maggior parte dei corsi di laurea si concentra sul Medio

keit spricht dafür, sich für dieses Land zu interessieren, allem voran, wenn man seine geographische Lage betrachtet. Zwischen Nordafrika und der Sub-Sahara gelegen, spielte die Region bis ins 16./17. Jh. eine Schlüsselrolle im transsaharischen Karawanen-Handel. Die im 14. Jh. gegründeten Städte Ouadane, Chinguetti (*Šinqīt*) und Oualata waren nicht nur wichtige Etappenziele auf der Handelsroute von Sidschilmasa nach Timbuktu, sie haben auch zum kulturellen und religiösen Aufschwung der Region beigetragen: Chinguetti gilt bis heute als siebt-heiligste Stadt des Islam. Zudem waren es die Nomadenstämme der Sanajas, welche das Almoraviden-Reich gründeten. Die privilegierte Lage des Landes erklärt nicht nur die Eroberungszüge, denen die Region unterlag, sondern auch seine multi-ethnische Zusammensetzung in drei Gruppen: Weiße Mauren oder Bidaan (Arabo-Berber), Haratin (Schwarze Mauren, frühere Sklaven) und Schwarzafrikaner, meist seit Jahrhunderten schon in der Region vertreten. Man darf nicht vergessen, dass ein süd-östlicher Teil des aktuellen Mauretaniens im 10. Jh. Teil des Ghana-Reiches war. Eines der einschneidendsten Ereignisse in der Geschichte des Landes bleibt jedoch das Erscheinen der Banu Hassan im 15. Jh. und die dadurch immer stärkere Aus-

en règle générale sur l'étude du Moyen-Orient. Ses singularités devraient pourtant intéresser, à commencer par sa situation géographique. A cheval entre l'Afrique du Nord et l'Afrique subsaharienne, la région joue un rôle crucial dans le commerce caravanier transsaharien jusqu'au XVI^e/XVII^e siècle. Fondées au XIV^e siècle, les villes de Ouadane, Chinguetti (arab. *Šinqīt*) et Oualata constituent des étapes importantes de la route commerciale qui s'étend de Sijilmasa à Tombouctou. Plus encore, elles contribuent à l'essor culturel et religieux de la région : Chinguetti est à ce jour considérée comme la septième ville sainte de l'islam. Ce sont les tribus nomades Sanajas, originaires de l'Adrar, enfin qui sont à l'origine de l'empire Almoravide. Cette localisation privilégiée explique non seulement les conquêtes dont le territoire fait preuve mais aussi son multiethnisme : la population actuelle se divise en trois grands groupes ethniques : les maures blancs ou Bidaan, arabo-berbères, les Haratin ou maures noirs, anciens esclaves, et les noirs africains qui comprennent plusieurs ethnies, présentes pour la plupart depuis des siècles. N'oublions pas qu'une partie du Sud-Est de la Mauritanie actuelle fait partie au X^e siècle de l'empire du Ghana. L'un des événements majeurs de l'histoire du pays reste cependant

Oriente. Eppure l'unicità di questo Paese merita attenzione, soprattutto se si considera la sua posizione geografica: situata tra il Nord Africa e l'Africa subsahariana, la regione ha rivestito fino al XVI-XVII sec. un ruolo chiave nel commercio carovaniero transahariano. Le città di Ouadane, Chinguetti (*Šinqīt*) e Oualata, fondate nel XIV sec., non erano soltanto tappe importanti sulla rotta commerciale da Sijilmassa a Timbuktu; esse hanno anche contribuito alla rinascita culturale e religiosa della regione. Ancora oggi, Chinguetti è considerata la settima città santa dell'Islam. Inoltre, furono le tribù nomadi Sanajas, originariamente dalla regione Adrar, a stabilire il regno Almoravide. La posizione privilegiata del Paese spiega non solo le campagne di conquista che la regione ha subito, ma anche la composizione multiethnica della Mauritania: la popolazione attuale è divisa in tre gruppi etnici: mori bianchi o Bidaan, che sono arabo-berberi, Haratin o mori neri, che erano schiavi, e neri africani, di vari gruppi etnici ma presenti nella regione da secoli. Non bisogna dimenticare che nel X sec. una parte del sud-est della moderna Mauritania faceva parte del regno del Ghana. In ogni caso, uno degli eventi di maggiore portata nella storia del Paese è la comparsa dei Banu Hassan nel XV sec. e la conseguente sempre

breitung des arabischen Hassaniya-Dialektes – heute Nationalsprache der Islamischen Republik Mauretanien, nebst Peul, Soninke und Wolof. Vor allem aber führte all dies zu einer entscheidenden Entwicklung in der Gesellschaftsstruktur der Region, da sich eine arabo-berberische Gruppe mit klar definierten Zuständigkeiten bildete, was bis heute nachwirkt.

Die Entwicklungen im heutigen Mauretanien sind nicht minder bewegt. 1920 zur französischen Kolonie erklärt, hat das Land seit seiner Unabhängigkeit im Jahr 1960 fünf Militärputsche erlebt, sowie zwei weitere, gescheiterte Putschversuche in den Jahren 2003 und 2004, was zu politischer Instabilität geführt hat, verstärkt durch eine Welle von Attentaten zwischen 2005 und 2011.

Wir möchten in dieser neuen Ausgabe des Bulletins durch verschiedene Artikel genau diesem Mauretanien mit seinen soziopolitischen Eigenheiten nachgehen. U. Rebstock behandelt die Frage nach den «mauretanischen» Manuskripten, deren Entstehung wesentlich mit der Machtteilung zwischen Arabern und Berbern im 16. Jh. zu tun hat. C. Taine-Cheikh wirft einen Blick auf den Gebrauch von Hassaniya in Traueroden. Das Genre der Trauerode, traditionellerweise auf Hocharabisch verfasst und deklamiert, scheint sich weiterzuentwickeln

l'arrivée des Banu Hassan au XV^e siècle: Avec eux se répand ainsi progressivement l'utilisation du dialecte arabe hassaniya, aujourd'hui langue nationale de la république islamique de Mauritanie aux côtés du peul, du soninké et du wolof. Mais surtout, ils entraînent une évolution considérable de la structure sociétale de la région en donnant naissance à un ensemble arabo-berbère aux responsabilités bien définies, ce qui s'observe encore dans une moindre mesure. Les développements de la Mauritanie contemporaine n'en sont pas moins intéressants. Décrété colonie française en 1920, le pays a connu depuis son indépendance en 1960 cinq coups d'Etat militaires et deux tentatives de putsch ratées – respectivement en 2003 et 2004 –, ce qui a engendré une instabilité politique qui s'est accrue par la vague d'attentats qui touche la région entre 2005 et 2011. C'est cette Mauritanie avec ses particularités socio-politiques et culturelles que nous tenons à présenter dans ce nouveau numéro du bulletin à travers des articles tout aussi variés. U. Rebstock traite de la question des manuscrits « mauritaniens », dont la production est intimement liée à la division du pouvoir entre arabes et berbères qui s'opère à partir du XVI^e siècle. C. Taine-Cheikh quant à elle s'intéresse à l'utilisation du hassaniya dans les oraisons funèbres.

maggiore diffusione del dialetto arabo hassaniya, che è oggi lingua nazionale della Repubblica islamica di Mauritania insieme a peul, soninke e wolof. Tutto questo ha portato ad uno sviluppo significativo nella struttura sociale della regione, dal momento che si è creato un gruppo arabo-berbero con responsabilità chiaramente definite, tuttora influente seppur in una forma indebolita.

Gli sviluppi nella Mauritania di oggi non sono meno cruciali. Dichiarato nel 1920 colonia francese, dalla sua indipendenza nel 1960 il Paese ha vissuto cinque colpi di stato militari e altri due tentativi di golpe falliti nel 2003 e nel 2004. Ciò ha causato un'instabilità politica che è sfociata, anche a causa di un'ondata di attentati tra il 2005 e il 2011, in profondi sconvolgimenti sociali.

In questo nuovo numero del Bollettino vorremmo dedicarci a queste peculiarità sociopolitiche della Mauritania. U. Rebstock affronta la questione dei manoscritti "mauritani", la cui nascita avrebbe a che fare con la condivisione del potere fra arabi e berberi nel XVI secolo. C. Taine-Cheikh dà uno sguardo all'uso del dialetto hassaniya nell'elegia. Il genere di elegia, tradizionalmente scritto e recitato in arabo standard sembra evolversi riflettendo il continuo mutamento della società mauritana. Lo stesso fenomeno si può osservare nelle pratiche del corpo come la

und spiegelt so eine maurischen Gesellschaft im Wandel. Dasselbe Phänomen kann bei Körperpraxen beobachtet werden: A.W. Ould Cheikh analysiert eine mauretanische Fatwa der 1980er Jahre, welche sich mit Bart und Haaren beschäftigt, und macht ausgehend davon Feststellungen zu Entwicklungen in der zeitgenössischen maurischen Gesellschaft. J. Picard berichtet schließlich in einem Interview von seinen Erfahrungen als Experte für die deutsche Entwicklungszusammenarbeit in der Region – vielleicht ein Ansatz, der verwundert, vor allem durch seinen weniger akademisch ausgerichteten Zugang, er ist aber Teil unseres Wunsches, Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, immer neue, vielseitige Inhalte präsentieren zu können. Das Bulletin entwickelt sich in Form und Inhalt, aber der Geist der SGMOK bleibt, und mit diesem optimistischen Gedanken wünschen wir Ihnen nun eine gute Lektüre.

Sophie Glutz



Alessia Vereno



Le genre de l'éloge, traditionnellement composé et chanté en arabe standard, paraît ainsi légèrement évoluer afin de répondre aux besoins d'une société en mutation. Le phénomène s'observe également dans les usages capillaires: en analysant une fatwa mauritanienne des années 1980 consacrée en partie au traitement de la barbe et des cheveux, A.W. Ould Cheikh fait part de ses constatations sur l'évolution contemporaine de la société maure et sur le phénomène de radicalisation de l'islam sunnite dans le domaine. Enfin, J. Picard revient dans une interview sur son expérience en tant qu'expert pour la coopération allemande au développement dans la région du Hodh el-Gharbi et nous fait part tant des défis rencontrés que de ses souvenirs personnels. L'idée peut paraître surprenante et surtout, moins académique que d'ordinaire: elle s'inscrit cependant dans une volonté d'innover en vous proposant, chers lecteurs et lectrices, un contenu toujours plus diversifié. Le bulletin évolue, dans son fond comme dans sa forme; mais l'esprit de la SSMOCI demeure et c'est sur cette note joyeuse que nous vous souhaitons, une très bonne lecture.

cura dei capelli: A.W. Ould Cheikh analizza una fatwa mauritana degli anni '80 concernente la barba e capelli, traendone delle conclusioni sugli sviluppi della società mauritana contemporanea e sulla radicalizzazione dell'Islam sunnita in questo campo. Infine, J. Picard racconta in un'intervista le sue esperienze come esperto di cooperazione allo sviluppo nella regione di Hodh el-Gharbi, parlando di sfide e ricordi personali. Quest'ultimo contributo meno accademico è forse inaspettato in questa sede, ma fa parte dei nostri obiettivi, cari Lettori e Lettrici, presentarvi contenuti sempre nuovi e variegati. Il Bollettino si sta evolvendo nella forma e nel contenuto, ma lo spirito della SSMOCI rimane. È con questo pensiero ottimista che vi auguriamo buona lettura.